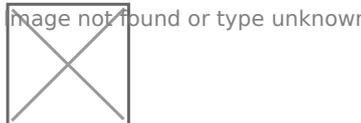


Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής μετά την Χριστού Γέννησιν

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



Το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής μετά την Χριστού Γέννησιν: Ματθ. β' 13-23 (28-12-2025)

Ἀναχωρησάντων τῶν Μάγων, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων· Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσε παρὰ τῶν μάγων. Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· Φωνὴ ἐν Ῥαμᾶ ἠκούσθη, θρήνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελε παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ, λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ. Τεθνήκασι γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ. Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρώδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

Απόδοση σε νεολληνική το Ευαγγελικό Ανάγνωσμα της Κυριακής μετά την Χριστού Γέννησιν

Ὅταν ἀναχώρησαν οἱ μάγοι, ἄγγελος Κυρίου ἐμφανίζεται ξαφνικά στὸν Ἰωσήφ σὲ ὄνειρο καὶ τοῦ λέγει: Σήκω καὶ πάρε τὸ παιδί καὶ τὴ μητέρα του καὶ φύγε στήν

Αίγυπτο, καί μεῖνε ἐκεῖ μέχρις ὅτου σέ εἰδοποιήσω· γιατί ὁ Ἡρώδης πρόκειται νά ἀναζητήσῃ τό παιδί μέ σκοπό νά τό φονεύσῃ. Αὐτός πράγματι σηκώθηκε καί πήρε τό παιδί καί τή μητέρα του, κατά τή διάρκεια τῆς νύχτας, καί ἀναχώρησε γιά τήν Αἴγυπτο, καί ἔμεινε ἐκεῖ μέχρι τόν θάνατο τοῦ Ἡρώδη, ὥστε νά ἐκπληρωθεῖ ἐκεῖνο πού εἶπε ὁ Κύριος διά τοῦ προφήτου: «Ἀπό τήν Αἴγυπτο κάλεσα τόν γιό μου». Τότε ὁ Ἡρώδης, ὅταν εἶδε ὅτι τόν ἐξαπάτησαν οἱ μάγοι, θύμωσε πολύ καί ἔστειλε στρατιῶτες καί φόνευσε ὅλα τά παιδιά στή Βηθλεέμ καί σέ ὅλα τά περίχωρά της, ἀπό δύο ἐτῶν καί κάτω, σύμφωνα μέ τόν χρόνο πού ἐξακρίβωσε ἀπό τούς μάγους. Τότε ἐκπληρώθηκε ἐκεῖνο πού ἐλέχθη διά τοῦ προφήτου Ἰερεμία, ὅταν ἔλεγε: «Φωνή ἀκούσθηκε στή Ραμά, θρήνος, κλαυθμός καί γοερές κραυγές· ἦταν ἡ Ραχήλ πού ἔκλαιγε τά τέκνα της καί δέν ἤθελε νά παρηγορηθεῖ, γιατί δέν ζοῦν πλέον». Ὅταν πέθανε ὁ Ἡρώδης, ἄγγελος Κυρίου ἐμφανίζεται στόν Ἰωσήφ σέ ὄνειρο στήν Αἴγυπτο, καί τοῦ λέγει: Σήκω, πάρε τό παιδί καί τή μητέρα του καί πήγαινε στή γῆ τοῦ Ἰσραήλ, γιατί ἔχουν πλέον πεθάνει ἐκεῖνοι πού ζητοῦσαν τή ζωή τοῦ παιδιοῦ. Αὐτός, ἀφοῦ σηκώθηκε, πήρε τό παιδί καί τή μητέρα του καί ἦλθε στή γῆ τοῦ Ἰσραήλ. Ὅταν πληροφορήθηκε ὅτι βασιλιάς τῆς Ἰουδαίας εἶναι ὁ Ἀρχέλαος ἀντί τοῦ πατέρα του Ἡρώδη, φοβήθηκε νά ἐγκατασταθεῖ ἐκεῖ· καί ἀφοῦ τόν καθοδήγησε μέ ὄνειρο ὁ Θεός, ἀναχώρησε γιά τήν περιοχή τῆς Γαλιλαίας. Ὅταν ἔφθασε ἐκεῖ, ἐγκαταστάθηκε στήν πόλη πού λέγεται Ναζαρέτ, ὥστε νά ἐκπληρωθεῖ ἐκεῖνο πού ἐλέχθη διά τῶν προφητῶν, ὅτι θά ὀνομασθεῖ Ναζωραῖος.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)